



UUTUKAINEN

Canberra Finnish Society Inc. Newsletter

http://www.dundernews.com/canberran_suomi-seura/canberran_uutukaiset.html

November 2009



Puheenjohtajalta

“On joulu-ilta. Ilma on suoja, harmaat pilvet peittää taivaan ja vasta tullut lumi peittää vuoret ja laaksot. Kuuluu metsästä hiljainen kohina, teeri illastaa urpuisessa koivussa, tilhiparvi punoittavassa pihlajassa, ja harakka, männistön kärkeä neito, kantelee varpuja vastaisen pesänsä perusteeksi. Niin mökissä kuin komeassa kartanossa on iloa ja rauhaa, niin myös veljesten pirtissä Impivaaran aholla. Ulkopuolella sen ovea näet olkikuorman, jonka Valko on vetänyt Viertolan kartanosta joulun kunnioiksi pirtin lattialle. Ei tainneet veljekset täälläkään unohtaa jouluolkien kahinata, joka oli ihanin muistonsa lapsuuden ajoista.

Mutta pirtistä kuuluu löylyn kohina kiukaan kuumilta kiviltä ja pehmeitten vihtojen hutkina. Ottavat nyt veljekset ankaran joulukylvyn. Ja koska viimein polttavan helteinen löylytys oli päätetty, astuivat he alas. Pukivat päällensä ja istuivat levähtämään palkeille, jotka rahien verosta olivat asetetut pitkin seiniä. Siinä he istuivat puhallellen ja vuodattaen hikeä. Loimottava päre valkaisi huonetta; Valko hinkalossaan rouskutteli kauroja, koska oli muistettu hänenkin jouluansa; torkkuen ja haukoitellen istui orrellansa kukko; Killi ja Kiiski, leu'at käpälillään, makasivat lähellä uunia, ja Juhanin polvilla kehräili entisen Jukolan vanha, vesiharmaa kissa.

Rupesivat viimein Timo ja Simeoni rakentelemaan ehtoollista; mutta muut nostelivat lyhteitä sisään. Aukaisivat he siteet, levittelivät oljet permanolle noin korttelin paksulta, mutta paksummalta parvelle vielä, jossa he tavallisesti viettivät iltansa ja yönsä. – Valmis vihdoon oli ehtoollinen; seitsemän reikäleipää, kaksi tammipöytyrillistä höyryävää karhun-lihaa ja kiulullinen olutta seisoi pöydällä.

Itse olivat he keittäneet oluensa, muistain tarkasti äitinsä menetystä tämän juoman panossa. Mutta olivatpa sen laittaneet väkevämmäksi tavallista talonpojan olutta.

Mustanpunaisena kuohui se kiulussa; ja jos kannullisen sitä nielaisit, tunsitpa hieman huimausta aivossas. – Mutta pöydässä istuivat he jo kaikki, nauttien lihaa ja leipää ja kiulusta vaahtoavaa olutta.”

Tässä pieni ote Aleksis Kiven Seitsemästä veljeksestä ja heidän jouluaatostaan.

Varmaan muistatte miten tarina jatkui ja poikien joulu Impivaarassa päättyi siihen, että saunottuaan ja paljon olutta juotuaan heille tuli pientä erimielisyyttä, ja tappelun tohinassa palava päre sytytti oljet lattialla. Heiltä paloi pirtti ja kaikki omaisuus ja he lähtivät paitasillaan, paljain jaloin ja susien taka-ajamina Nahkapeitturin talolle takaisin Jukolaan!

Toivotan teille kaille hyvää joulua sekä rauhaa, rakkautta ja hyvää tahtoa ympäri vuoden.

Canberra Finnish Societyn puolesta,
Puheenjohtaja Soile



Canberran suomalaisten yhteinen
ITSENÄISYYSPÄIVÄJUHLA

Sunnuntaina 6.12. klo 14.00
Kansainvälisen Seurakunnan tiloissa
50 Bennelong Cres, Macquarie ACT

Tervetuloa!
Järjestäjinä Canberran suomalaiset järjestöt

CANBERRAN SUOMI-SEURAN
KESÄKISAT JA GOLF-TURNAUS

Lauantaina & sunnuntaina 23. - 24.1.2010 klo 9
Kenttätiedustelut Dan Spännäri 02 6161 1739 tai 0413 016 420

Tiedossa hauskat urheilupäivät koko perheelle. Kisakeittiön herkuista ja baarin antimista voi nauttia koko päivän ystävien seurassa. Tervetuloa!

Golf

Canberran Kesäkisojen golf-kilpailut pidetään lauantaina 23.1.10, alkaen klo 6.30, Capital Golf Club, Jerrabomberra Ave, Narrabundah. **Ilmoittautumiset 9.1.10 mennessä Jari Saloselle, puh 02 6231 0361, mobile 0417 465 441.** Pelimaksu suoritetaan Jari Saloselle ennen pelin alkua.

Palkintojen jako tapahtuu välittömästi pelin jälkeen.

KESÄKISATANSSIT

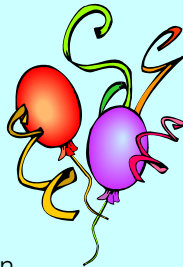
Tervetuloa kaikki tanssimaan ja nauttimaan perinteisiin kisatanssiisiin, jotka pidetään

lauantaina 23.1.10 klo 19

**Southern Cross Club Turnerissa,
60 McCaughey St, Turner ACT.**

Tansseissa esiintyvät Australian tangokuninkaallisissa kilpailuissakin moneen otteeseen hyvin menestyneet Jouni And The Ladies, jotka laulavat ja tanssittavat juhlakansaa yhdessä ja erikseen.

Liput \$15.
Bistro avoinna



SUMMER GAMES DANCE

Welcome everyone to enjoy the traditional Summer Games Dance, to be held on

Saturday 23/1/10 from 7pm

**Southern Cross Club Turner,
60 McCaughey St, Turner ACT.**

Our own well-known royalties from the Gold Coast Tango singing competitions of the past, Jouni And The Ladies will entertain everyone in various configurations (solo and together).

Liput \$15.
Bistro open

Wollongongin Seudun Suomi-Seuran
UUDENVUODEN AATON KARAOKE-TANSSIT

Torstaina 31.12.2009 alkaen klo 17
Scout Hall, 35 Station St. Albion Park

Uusi vuosi vastaan rattoisasti - Jouni Canberrasta laulattaa.
Tervetuloa mukaan ilonpitoon. Liput \$15 johon kuuluu ruoka.
Myöhäisillan nälkäiset saavat ostaa keittiöstä maukasta suuhunpantavaa.

Maanantaikerhon kuulumisia

Pidämme Joulujuhlan maanantaina 14.12.09 klo 12 - kantapaikallamme Southern Cross Club Wests, Catchpole St, Macquarie. **Olkaa hyvä ja ilmoittakaa osallistumisenne juhlaan 30.11.09 mennessä Liisa Jormanaiselle.**

Ensi vuonna aloitamme maanantaina 25. tammikuuta ja sen jälkeen joka toinen viikko seuraavasti: 8.2, 22.2, 8.3, 22.3. Tiedustelut Liisa Jormanainen, puh 6292 2678.

Tervetuloa vanhat ja uudet jäsenet!

Kirjasto - Kirjasto on auki joka toinen sunnuntai klo 12-14 osoitteessa 33 O'Sullivan St, Higgins. Viimeinen aukioloaika tänä vuonna on 13.12. Tammikuussa kirjasto aukeaa 17.1. ja sen jälkeen 31.1, 14.2, 28.2, 14.3, 28.3.

Myytävänä vielä tuplakirjoja edulliseen hintaan, vain \$1 kappale.

Kirjastolle on myös lahjoitettu englanninkielisiä kirjoja ja videokasetteja, joissa on elokuvaklassikoita, tv-sarjoja, luonto-ohjelmia ja sotadokumentti-elokuvia. Myytävänä \$2 kappale, ja tulot näistä tullaan käyttämään uusien suomalaisten kirjojen hankintaan. Tervetuloa! Tiedustelut Sirkka 6254 5787.

Radio 2XX FM 98.3 - Canberran Suomi-Seuran toimittama suomenkielinen radio-ohjelma on joka kolmas maanantai klo 19. Seuraavaksi 7.12, 28.12, 18.1, 8.2, 1.3.

Jos haluat onnitella ystäviäsi merkkipäivän johdosta, ota yhteyttä Juhaniin. Puh 6262 3754 tai 0419 438 172.

Pesäpalloharjoitukset

Tiedustelut Dan Spännäri, puh. 6161 1739.

Tapahtumakalenteri

6.12.09 klo 14	Itsenäisyyspäiväjuhla Kansainvälisellä kirkolla - Canberran suomalaiset yhteisöt
12.12.09 klo 13	Myyjäiset, arpajaiset ja kirpputori Luterilaisella kirkolla - Luterilainen seurakunta
20.12.09 klo 17	Kauneimmat joululaulut ja puurojuhla Luterilaisella kirkolla - Luterilainen seurakunta. Kaksikielinen tapahtuma.
23. & 24.1.10 klo 9	Kesäkisat - Canberran Suomi-Seura
23.1.10 klo 19	Kisatanssit Southern Cross Club Turner, 60 McCaughey St, Turner - Canberran Suomi-Seura



From the President

The Night Before Christmas

By Clement Clarke Moore

Twas the night before Christmas, when all through the house, not a creature was stirring, not even a mouse;
The stockings were hung by the chimney with care, In hopes that St. Nicholas soon would be there;

The children were nestled all snug in their beds, While visions of sugar-plums danced in their heads;
And mamma in her 'kerchief, and I in my cap, Had just settled down for a long winter's nap,

When out on the lawn there arose such a clatter, I sprang from the bed to see what was the matter.
Away to the window I flew like a flash, Tore open the shutters and threw up the sash.

The moon on the breast of the new-fallen snow, Gave the lustre of mid-day to objects below,
When, what to my wondering eyes should appear, But a miniature sleigh, and eight tiny reindeer,

With a little old driver, so lively and quick, I knew in a moment it must be St. Nick.
More rapid than eagles his coursers they came, And he whistled, and shouted, and called them by name;

"Now, DASHER! now, DANCER! now, PRANCER and VIXEN! On, COMET! on CUPID! on, DONNER
and BLITZEN!

To the top of the porch! to the top of the wall! Now dash away! dash away! dash away all!"

As dry leaves that before the wild hurricane fly, When they meet with an obstacle, mount to the sky,
So up to the house-top the coursers they flew, With the sleigh full of toys, and St. Nicholas too.

And then, in a twinkling, I heard on the roof, The prancing and pawing of each little hoof.
As I drew in my hand, and was turning around, Down the chimney St. Nicholas came with a bound.

He was dressed all in fur, from his head to his foot, And his clothes were all tarnished with ashes and soot;
A bundle of toys he had flung on his back, And he looked like a peddler just opening his pack.

His eyes -- how they twinkled! his dimples how merry! His cheeks were like roses, his nose like a cherry!
His droll little mouth was drawn up like a bow, And the beard of his chin was as white as the snow;

The stump of a pipe he held tight in his teeth, And the smoke it encircled his head like a wreath;
He had a broad face and a little round belly, That shook, when he laughed like a bowlful of jelly.

He was chubby and plump, a right jolly old elf, And I laughed when I saw him, in spite of myself;
A wink of his eye and a twist of his head, Soon gave me to know I had nothing to dread;

He spoke not a word, but went straight to his work, And filled all the stockings; then turned with a jerk,
And laying his finger aside of his nose, And giving a nod, up the chimney he rose;

He sprang to his sleigh, to his team gave a whistle, And away they all flew like the down of a thistle.

But I heard him exclaim, ere he drove out of sight,

"HAPPY CHRISTMAS TO ALL, AND TO ALL A GOOD-NIGHT!"

On behalf of the Canberra Finnish Society, President Soile

Canberra Finnish communities' combined

FINNISH INDEPENDENCE DAY CELEBRATION



Sunday 6/12/09 at 2pm
International Church
50 Bennelong Cres, Macquarie

Welcome!

Organised by the Canberra Finnish communities

CANBERRA FINNISH SOCIETY

SUMMER GAMES AND GOLF TOURNAMENT

Saturday & Sunday 23 - 24/1/2010 from 9am
Venue inquiries Dan Spannari 02 6161 1739 or 0413 016 420

Fun sports for the whole family. The canteen's delicious fare will be available all Saturday and the bar will also be open. Enjoy the two days of fun with friends. Welcome!

Golf

The Canberra Summer Games golf will be held on Saturday 23/1/10 starting at 6.30am at the Capital Golf Course, Jerrabomberra Ave, Narrabundah. **Registrations to Jari Salonen by 9/1/10. Ph 02 6231 0361, mobile 0417 465 441.** Fees to Jari prior to start of the games. Presentation of prizes directly after conclusion of the tournament.

KESÄKISATANSSIT

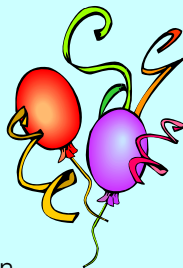
Tervetuloa kaikki tanssimaan ja nauttimaan perinteisiin kisatanssiaisiin, jotka pidetään

lauantaina 23.1.10 klo 19

**Southern Cross Club Turnerissa,
60 McCaughey St, Turner ACT.**

Tansseissa esiintyvät Australian tangokuninkaallisissa kilpailuissakin moneen otteeseen hyvin menestyneet Jouni And The Ladies, jotka laulavat ja tanssittavat juhlakansaa yhdessä ja erikseen.

Liput \$15.
Bistro avoinna



SUMMER GAMES DANCE

Welcome everyone to enjoy the traditional Summer Games Dance, to be held on

Saturday 23/1/10 from 7pm

**Southern Cross Club Turner,
60 McCaughey St, Turner ACT.**

Our own well-known royalties from the Gold Coast Tango singing competitions of the past, Jouni And The Ladies will entertain everyone in various configurations (solo and together).

Liput \$15.
Bistro open

Wollongong District Finnish Society invites you to
NEW YEAR'S EVE KARAOKE DANCE

Thursday 31/12/2009 starting at 5pm
Scout Hall, 35 Station St. Albion Park

Celebrate the coming New Year with well-known Karaoke DJ Jouni from Canberra.
Everyone welcome for a fun evening. Tickets \$15 includes dinner.
For a late night snack the kitchen will be open to purchase delicious eats.

Monday Club

Our Christmas party will be held on Monday 14/12/09 from 12 noon – at the usual venue, Southern Cross Club Wests, Catchpole St, Macquarie. **Please advise Liisa Jormanainen of your attendance by 7/12/09.** Next year we will start again on Monday 25/1 and then every second Monday, 8/2, 22/2, 8/3, 22/3. Inquiries Liisa Jormanainen, ph 6292 2678. Welcome old and new members!

Library

The Library is open every second Sunday, 12-2pm at 33 O'Sullivan St, Higgins. The last opening days this year are 29/11 and 13/12. The library will open again 17/1, 31/1, 14/2, 28/2, 14/3 and 28/3. Duplicate books are still for sale at a bargain price of \$1 each. The library has also received donations of books and video cassettes in English, consisting of classic films, TV series, nature documentaries and war documentaries. For sale at \$2 each, and the proceeds will be used to order new Finnish books. Welcome! Inquiries Sirkka 6254 5787.

Radio 2XX FM 98.3

Canberra Finnish Society broadcasts a Finnish language program every third Monday at 7pm. Next 7/12, 28/12, 18/1/10, 8/2 1/3. Inquiries Juhani Ursin 6262 3754 or 0419 438 172.

Baseball practice

Inquiries Dan Spannari, ph 6161 1739.

Events Calendar

6/12/09 at 2pm	Independence Day Celebration at the Canberra International Church – organised by Canberra Finnish Communities
12/12/09 at 1pm	Fete, Raffles and Trash & Treasure – organised by Canberra Finnish Lutheran Church
20/12/09 at 5pm	Christmas Carols and Rice porridge (bilingual event) – organised by Canberra Finnish Lutheran Church
23/1/10 from 9am	Summer Games – Latham Oval, Wanliss Pl, Latham – organised by Canberra Finnish Society
23/1/10 at 7pm	Summer Games Dance – Southern Cross Club Turner, 60 McCaughey St, Turner – organised by Canberra Finnish Society

XLIV SUOMI-PÄIVÄT 2010

Avajaiset ja henkiset kilpailut

Pitkänä perjantaina 2.4.2010

Albert Waterways Community Hall, cnr Hooker and Sunshine Boulevards, Broadbeach Qld 4218

Urheilukilpailut ja palkintojen jako

Lauantaina ja sunnuntaina 3. - 4.4.2010

Carrara Sports Complex (takakentällä), Nerang-Broadbeach Road, Carrara.

Golf

Pe ja su 2. & 4.4.2010 alkaen 7:30 molempina päivinä; maksettava ennakoon \$80 (+ \$34 motor cart)

Emerald Lakes Golf -kentällä, Cnr Emerald Lakes Rd & Alabaster Dr (vastapäätä Sports Complexia)

Erikoisohjelmaa

Vierailijoina Suomesta Siilinjärven kansantanssijat "Hilppakka".

Kisatanssit

Lauantai-iltana 3.4.2010 Albert Waterways Community Hallilla (osoite yllä)

Lisätietoja

Kisasihteeri Riitta Ratilainen puh. iltaisin 07 5594 1287

Kisapäällikkö Raija Kivinen puh. iltaisin 07 3806 0126

Golf Juha Pakarinen 0402 268 368 tai 07 5594 1092

Osanottoilmoittautumiset oman Suomi-seurasi sihteerille 2.2.2010 mennessä

XLIV NATIONAL FINNISH FESTIVAL 2010

Opening Ceremony And Cultural Competitions

Good Friday 2/4/2010

Albert Waterways Community Hall, cnr Hooker and Sunshine Boulevards, Broadbeach Qld 4218

Sports Competitions & Trophy Ceremony

Saturday & Sunday 3 - 4/4/2010

Carrara Sports Complex (at the "rear" field), Nerang-Broadbeach Road, Carrara.

Golf

Friday and Sunday 2 & 4/4/2010 from 7:30am on both days; fee in advance \$80 (+ \$34 cart hire)

Emerald Lakes Golf Club, Cnr Emerald Lakes Rd & Alabaster Dr, Carrara (opp. the Sports Complex)

Special Program

"Hilppakka" Folk Dancers from Siilinjärvi, Finland are performing at the Festival

Festival Dance Gala

Albert Waterways Community Hall on Saturday evening 3/4/2010 (address above)

Inquiries

Festival Secretary Riitta Ratilainen tel. 07 5594 1287 after hours

Festival Manager Raija Kivinen tel. 07 3806 0126 after hours

Golf Juha Pakarinen mob. 0402 268 368 or tel. 07 5594 1092

Registrations to your own Finnish Society secretary by 2/2/2010

Osoitteita - Directory

Canberra Finnish Society (CFS)

PO Box 576, Gungahlin ACT 2912
 Puh.joht. / *President* Soile Gabellone (02) 6241 5912
 Varapuhj./*Vice-Pres.* Juhani Ursin (02) 6262 3754
 Sihteeri/*Secretary* Mirja Virenius 0409 830 831

Australasian Suomalaisten Liitto – *Australasian Federation of Finnish Societies and Clubs Inc*

8 The Glade, The Domain, Underwood QLD 4119
 President: Mr Mikko Hietikko (07) 3423 3000

Holy Trinity Finnish Lutheran Church

22 Watson Street, Turner ACT 2612
 Pastor Matti Nuorala P. 6247 9493 Fax: 6247 0041

Canberran Kansainvälinen Kirkko – *Canberra International Church*

50 Bennelong Crescent, Macquarie ACT 2614
 Pastor Mika Yrjölä P. 6251 4149 Fax: 6251 1058

Golf

Yhteys / *Contact:* Mr Jari Salonen 6231 0361

Pesäpallo – *Baseball*

Yhteys / *Contact:* Mr Dan Spannari 6242 0198

Revontulet Finnish Folk-Dancers

Ohjaaja / *Instructor:* Mrs Tuula Karjalainen
 50 Heysen St, Weston ACT 2611 6288 5304 ah

Suomi-koulu – *Finnish Language School*

Ma 18 – 20; 10 Darwin Ave, Yarralumla
 Yhteys / *Contact:* Ritva Nuorala 6247 9493

Suomi-radio (Canberra) – *Finnish Radio Program*

2XX FM 98.3 MHz ~ 7 - 7:30pm Maanantai / *Monday*
 Yhteys / *Contact:* Mr Juhani Ursin 6262 3754

Suomen Suurlähetystö – *Embassy of Finland*

12 Darwin Avenue, Yarralumla ACT 2600 6273 3800

Suomen konsulaatti Sydneyssä (passi ja viisumiasiat) /

Finnish Consulate in Sydney (Finnish passports and visas to Finland) (02) 9327 7904
 537 New South Head Rd, Double Bay NSW 2028



Myös joulumatka-asiossanne auttaa

Also for your Christmas travel

JAMISON TRAVEL
Jamison Centre Macquarie ACT



Tuula Pesonen
 Travel Consultant

Ph: (02) 6251 5166
(02) 6251 5165
Fax: (02) 6251 5349

Email: tuula@jamisontravel.com.au

Koti 6242 9402 **After Hours 6242 9402**